

[文章编号] 1009-3729(2015)01-0109-04

不同负反馈方式对 EFL 学习者书面语言输出能力的影响研究

王思燕

(郑州升达经贸管理学院 公共外语部, 河南 郑州 451191)

[摘要]合适的反馈方式,能使学习者意识到自己语言表达上的错误并修正其原有输出错误,从而提高语言学习者的语言能力,尤其是语言书面输出能力。通过语言实验研究发现,负反馈方式并不能使中国中等或更低水平的大学生 EFL 书面输出能力有所提高,尤其是学生/同伴负反馈还可能使其语言水平有所下降。因此在二语习得中,应尽量使用比学习者语言水平更高的反馈,避免使用学生负反馈。

[关键词]输出能力;负反馈;语言能力

[中图分类号]H0 **[文献标志码]**A **[DOI]**10.3969/j.issn.1009-3729.2015.01.022

Long 的“互动假说”认为,二语习得是学习者与其他对话者尤其是语言水平更高的人互动的结果。在这种互动活动中,对话者对学习者的错误进行反馈,使其意识到中介语与目标语之间的差别,引导其注意目标语的语言形式,促使学习者在得到反馈后修正其输出。早在 1990 年代中期 Swain 就提出了“输出假说”,认为输出所具有的注意功能,能促使二语学习者在使用目标语进行口头或书面表达时注意到那些他们想要表达却不会表达的内容,即自己中介语的问题。输出,尤其是书面输出,是语言学习的最高要求,也是语言学习者感觉最难以把握的问题。但书面输出能力的培养一直是困扰外语学习者的一大难题,是 EFL (English as Foreign Language) 学习者的“死角”,如相当一部分非英语专业类本科生连自己毕业论文的英语摘要都写不好。本文拟以 Long 的互动理论为框架,通过实验分析以探讨不同反馈方式对大学生 EFL 书面语言输出能力的影响,以提高 EFL 学习者的书面语言输出能力。

一、文献综述与研究问题的提出

从第二语言习得的角度来说,反馈就是语言水平更高的人对二语学习者学习过程中的言语行为所作出的反应。根据反馈的作用和属性,反馈可分为正反馈、中性反馈和负反馈,以及认知反馈和情感反馈。正反馈的作用毋庸置疑,但对于负反馈的作用,很多研究者虽尝试通过课堂研究来证明负反馈对学习者的语言习得的影响,但得出的结论不尽相同。有些研究者认为,负反馈对语言习得具有促进作用,如 Nabei 等^[1]指出,当在自然环境中肯定性输入已不足以让学习者准确运用目标语时,负反馈对于学习者来说就会显得尤其重要;语言错误反馈在提高学习者纠错能力、增加语言使用的准确性方面具有一定作用,而且纠错并不影响作文流利度^[2];宋铁花^[3]则以实证研究证明了语法改错的必要性。但是,语法先天论者认为,否定性证据(负反馈)对语言行为影响不大,语言语法的进步都是肯定性证据(正反馈)的结果^[4]。他们认为,负反馈对语言发展

[收稿日期] 2014-12-10

[基金项目] 河南省哲学社会科学规划项目(2012BYY002)

[作者简介] 王思燕(1968—),女,河南省新乡市人,郑州升达经贸管理学院副教授,主要研究方向:认知语言学、应用语言学。

没有什么好处,学习者并不能够认识到某些内隐否定反馈所包含的信息^[5]。赞同交际法的人更不主张使用负反馈,他们认为错误是学习过程中不可避免的现象,如王初明^[6]指出,纠错是外语学习中的一大情结,具有危害性。此外,就反馈的主体来说,同伴反馈以其极大的便利性与可行性逐步成为二语习得中一种主要的反馈方式^[7]。但周一书^[8]认为,同伴反馈有利于思想内容与写作兴趣的提高,而语言表达能力的提高还依赖于教师。

纵观目前关于负反馈的研究,在反馈的方式、效果等方面都没有形成统一的认识,有些研究结论甚至互相抵触。具体来说,一是已有研究在研究对象特征、样本大小、实验时间长短、测量工具、实验类型、实验内容、实验方式等方面均不相同;二是没有一项实验是在已有研究基础上的重复验证,各研究结果之间缺乏可比性。负反馈的研究焦点为纠错。然而,就纠错的方式来说,是错误标示还是错误改正?就纠错的主体来说,是教师纠错还是学生纠错?针对这些问题,我们将通过规范的语言实验,以期回答不同负反馈方式对 EFL 学习者书面语言输出能力的影响。

二、研究过程

1. 研究对象

研究对象为河南某高校国贸系 2012 级四个班级的学生,依据学生的配合意愿选出 15 名女生和 15 名男生,其英语语言水平处于中等程度(依据高考英语成绩,具体见表 1)。我们对这些学生进行为期 10 周的不同反馈方式的写作实验。

表 1 四个班级学生的高考英语成绩(满分 150 分)

班级	性别	人数	最高分	最低分	平均分
1	男	15	128	70	92.5
	女	15	118	75	94.2
2	男	15	120	72	94.5
	女	15	123	76	93.9
3	男	15	125	69	93.4
	女	15	116	78	93.6
4	男	15	121	67	92.9
	女	15	115	72	93.2

2. 研究步骤

首先是进行不同负反馈方式的设计。在常用的负反馈方式中,选取教师负反馈与学生/同伴负反馈两种方式,其中在教师负反馈中,有教师指出错误和教师改正错误两种负反馈方式;而在学生/同伴负反馈中,有学生指出错误和学生改正错误两种负反馈

方式。

其次是实验内容的设计。实验的具体内容为每周进行一次英语新题目的写作,为期 10 周,共写作 10 篇作文。每周在教师对上周作文进行课堂集中评讲以后,要求学生写出上周作文的修改稿。

再次是干扰变量的控制。为了对不同班级的不同反馈方式之外的干扰变量尽可能进行控制,对这 10 周参与实验班级的课堂写作教学内容进行了控制,每篇文章改过以后,所有参与评阅的教师会集体讨论学生作文中的优缺点,而后形成书面材料;对所有学习者的书面输出反馈采取相同的内容,有效控制了干扰变量,这更容易测试出不同反馈方式带来的差异。

最后是实验数据的统计分析。为了便于统计对比分析,将第一次作文和最后一次作文的成绩作了详细的记录,以作为分析的主要依据,并在实验数据分析以后有针对性地对实验对象进行个别访谈。

3. 数据收集与分析

根据以上步骤,经过为期 10 周的实验以后,将每个班级的两次成绩进行整理、归纳和统计,得出以下数据。

(1) 总体分析

首先对前后两次成绩进行总体分析(见表 2)。从表 2 可以看出,第二次成绩比第一次成绩有所提高,但经配对样本 t 检验发现,这种提高没有显著性($t = -1.733, df = 119, p = 0.086 > 0.05$)。

表 2 前后两次成绩的数据分析

测试	平均分	人数	标准差
前测	75.466 7	120	10.131 85
后测	77.275 0	120	11.609 88

(2) 教师负反馈分析

在教师负反馈方式中,有教师指出错误和教师改正错误两种形式。教师指出错误反馈方式下学生成绩统计见表 3。由表 3 可知,得到教师指出错误方式反馈信息学生的均值有所提高(从 76.466 7 提高到 77.366 7),但经配对样本 t 检验,笔者发现这种提高没有显著性($t = -0.416, df = 29, p = 0.681 > 0.05$)。

教师指出错误反馈方式下男生与女生成绩统计见表 4。由表 4 可知,在教师指出错误反馈方式下,男生成绩的均值从 73.666 7 下降到 73.066 7,但经配对样本 t 检验,笔者发现这种下降没有显著性($t = 0.176, df = 14, p = 0.863 > 0.05$)。女生成绩从 79.266 7 提高到 81.666 7,但配对样本 t 检验显示这种提高也没有显著性($t = -0.875, df = 14, p =$

0.396 > 0.05)。

教师改正错误反馈方式下学生总体成绩统计见表5。由表5可知,得到教师改正错误方式反馈信息学生的成绩均值有所提高(从76.7333提高到83.6000),且经配对样本 t 检验,笔者发现这种提高具有显著性($t = -5.291, df = 29, p = 0.000 < 0.05$)。

教师改正错误反馈方式下男生与女生成绩统计见表6。由表6可知,教师改正错误反馈方式下男生成绩的均值从72.7333提高到80.5333,女生成绩的均值从80.7333提高到86.6667,且经配对样本 t 检验发现,男生($t = -3.922, df = 14, p = 0.002 < 0.05$)和女生($t = -3.484, df = 14, p = 0.004 < 0.05$)成绩的这种提高都有显著性。

综合表3~表6可以看出,教师的这两种反馈方式对EFL学习者的语言能力产生了不同的影响。

首先,教师的这两种反馈方式对学生书面语言输出能力造成一定的差异。教师改正错误反馈使得男、女生书面语言输出能力都有显著提高;但是教师指出错误反馈方式,并没有对学生语言书面输出能力产生显著影响。这与Sugita^[9]关于移民外语学习反馈方式的研究结果是一致的,即认为只指出问题对于EFL学习者的学习并没有显著效果,因为这种反馈方式只能让学习者意识到自己的语言输出存在问题,但并不确定如何修改,或并不确定正确的语言形式是什么。

其次,教师改正错误反馈对不同性别实验对象的语言能力提高没有产生差异。教师指出错误反馈方式虽然对实验对象的语言能力没有产生显著性影响,但是男生EFL语言书面输出能力稍有下降,而女生EFL语言书面输出能力则稍有提高,这也说明女生在语言方面比男生的敏感度要大一些,女生在得到教师指出错误以后能够自觉改正,当然这也说明女生对权威的依赖性也更强一些。

(3) 学生负反馈方式分析

在学生负反馈方式中,有学生指出错误和学生改正错误两种形式。学生指出错误反馈方式下学生总体成绩统计见表7。由表7可知,得到学生指出错误反馈方式学生的成绩稍有提高(从73.4667提高到73.8333),没有显著性($t = -0.161, df = 29, p = 0.873 > 0.05$)。

学生指出错误反馈方式下男生与女生成绩统计见表8。由表8可知,得到学生指出错误反馈方式的男生成绩有所提高(从70.0000到74.6667),但没有显著性($t = -1.542, df = 14, p = 0.154 > 0.05$),得到学生指出错误反馈方式的女生成绩有

所下降(从76.9333下降到73.0000),但没有显著性($t = 1.262, df = 14, p = 0.227 > 0.05$)。

表3 教师指出错误反馈方式下学生总体成绩统计

测试	平均分	人数	标准差
前测	76.4667	30	9.36882
后测	77.3667	30	10.54541

表4 教师指出错误反馈方式下男生与女生成绩统计

测试	性别	平均分	人数	标准差
前测	男	73.6667	15	8.85330
	女	79.2667	15	9.30796
后测	男	73.0667	15	11.60952
	女	81.6667	15	7.48013

表5 教师改正错误反馈方式下学生总体成绩统计

测试	平均分	人数	标准差
前测	76.7333	30	7.81216
后测	83.6000	30	5.73315

表6 教师改正错误反馈方式下男生与女生成绩统计

测试	性别	平均分	人数	标准差
前测	男	72.7330	15	7.32380
	女	80.7333	15	6.20445
后测	男	80.5333	15	6.44611
	女	86.6667	15	2.52605

学生改正错误反馈方式下学生总体成绩统计见表9。由表9可知,学生改正错误反馈方式下学生的平均成绩有所下降,但配对样本 t 检验结果显示,这种下降没有显著性($t = 0.400, df = 29, p = 0.692 > 0.05$)。

学生改正错误反馈方式下男生与女生成绩统计见表10。由表10可知,男生的平均成绩稍有提高(从69.0667提高到69.6000),但进一步检验发现这种提高没有显著性($t = -0.172, df = 14, p = 0.866 > 0.05$);女生的平均成绩稍有下降(从81.3333到79.0000),进一步检验发现这种下降也没有显著性($t = 0.700, df = 14, p = 0.495 > 0.05$)。

综合表7~表10可以看出,学生负反馈方式对EFL学习者的语言能力没有产生显著影响。

首先,学生改正错误反馈方式使得EFL学习者总体成绩有所下降,而学生指出错误反馈方式总体上使得EFL学习者的成绩有所提高,但是这种提高与下降都没有显著性。这说明,学生改正错误反馈与教师改正错误反馈效果相反,对EFL学习者的语

言输出能力没有产生积极作用。当然后期的个别访谈显示,学生反馈的内容不清晰则不可避免地使学习者产生错误的理解。

其次,无论是学生改正错误还是学生指出错误的反馈方式,都只是使男生成绩有不显著性提高,使女生成绩有不显著性下降,这可能是由于女性对权威的依赖性更强一些。

基于以上分析可知,经过这些负反馈,EFL学习者的书面语言输出能力并没有显著性提高。所以,纠错并不一定会带来预期的好结果,如伍志伟^[10]等在广东外语外贸大学的英语写作工作坊任务设计时就避开了纠错,而对于英语基础稍差的学习者来说,纠错,尤其是学生改正错误的反馈方式,对EFL学习者的书面语言输出能力则起不到任何的积极作用。

表7 学生指出错误反馈方式下学生总体成绩统计

测试	平均分	人数	标准差
前测	73.466 7	30	10.578 88
后测	73.833 3	30	14.779 02

表8 学生指出错误反馈方式下男生与女生成绩统计

测试	性别	平均分	人数	标准差
前测	男	70.000 0	15	12.247 45
	女	76.933 3	15	7.487 77
后测	男	74.666 7	15	17.265 43
	女	73.000 0	15	12.363 54

表9 学生改正错误反馈方式下学生总体成绩统计

测试	平均分	人数	标准差
前测	75.200 0	30	12.394 10
后测	74.300 0	30	11.305 02

表10 学生改正错误反馈方式下男生与女生成绩统计

测试	性别	平均分	人数	标准差
前测	男	69.066 7	15	12.578 14
	女	81.333 3	15	8.909 60
后测	男	69.600 0	15	9.941 26
	女	79.000 0	15	10.889 05

三、结论与建议

语言能力的培养是语言学习的最终目标,合适的反馈方式可以使学习者注意到他们的中介语与目标语之间的差距,从而更好地提高语言输出能力。而不同性别的学习者适合不同的反馈方式,本研究显示教师改正错误反馈对所有语言学习者都会产生显著的积极影响,学生反馈却不然,尤其是对女

性的语言学习者,在接受学生负反馈以后,其语言输出能力会有所下降。所以,在EFL语言习得中,为了提高学习者的语言输出能力,提高其语言表达的准确性,互动是习得的一个重要过程,在这个过程中,合适反馈方式的选用是有效习得的关键。

无论是学生改正错误还是学生指出错误的负反馈方式,都不建议使用,因为,一是学生没有权威性,而学习者尤其是女性学习者,在语言习得过程中对权威的依赖性强;二是就语言的准确性而言,这种反馈的质量明显没有水平更高的人的反馈效果好,并且,EFL学习者语言水平越低,这种反馈方式的危害性会越明显。

在学习者水平达到一定程度时,教师负反馈可以使用教师改正错误反馈方式,教师直接指出错误并同时给出正确的语言表达形式。而教师只指出错误但并不改正错误的做法,应尽量避免使用,尤其是对于男性语言学习者。

[参 考 文 献]

- [1] Nabei T, Swain M. Learner awareness of recasts in classroom interaction: A case study of an adult EFL students' second language learning [J]. *Language Awareness*, 2002 (11): 44.
- [2] Ellis R, Sheen Y, Murakami M, et al. The effects of focused and unfocused written corrective feedback in an English as foreign language context [J]. *System*, 2008 (36): 353.
- [3] 宋铁花. EFL写作教学中修正性反馈研究[J]. *西安外国语大学学报*, 2011(12): 67.
- [4] Hattie J, Timperley H. The power of feedback [J]. *Review of Educational Research*, 2007(1): 81.
- [5] McDonough K. Identifying the impact of negative feedback and learners' responses on ESL question development [J]. *Studies in Second Language Acquisition*, 2005 (27): 79.
- [6] 王初明. 外语教学三大情结与语言习得有效路径[J]. *外语教学与研究*, 2011(4): 540.
- [7] Cho K, Schunn C D. Scaffolded writing and rewriting in the discipline: A web-based reciprocal peer review system [J]. *Computers & Education*, 2007, 48(3): 409.
- [8] 周一书. 大学英语写作反馈方式的对比研究[J]. *外语界*, 2013(3): 87.
- [9] Sugita Y. The impact of teachers' comment types on students' revision [J]. *ELT Journal*, 2006(1): 34.
- [10] 伍志伟, 郑超. “学伴用随”原则下二语写作工作坊的设计及其效果评估[J]. *广东外语外贸大学学报*, 2013(1): 68.